



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)

## GASTEIZKO UDALAREN ETA LUMAGORRI HAT ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA

### BILDURIK

Alde batetik, **RAIMUNDO RUIZ DE ESCUDERO jauna**, Alkatetza eta Erakunde Harremanetarako Saileko zinegotzi-ordezkarria.

Eta, bestetik, **AMETS MARTÍNEZ MORENO jauna**, Lumagorri HAT Elkartearen (aurrerantzean, ELKARTEA) izenean eta hura ordezkatzuz. Hartara, elkartearen lehendakari gisa parte hartzen du, dokumentu honen I. ERANSKINEKO ziurtagiriaren bidez egiaztatzen den bezala. Elkarte Eusko Jaurlaritzako Elkartearen Erregistroan inskribatuta dago, AS/A/21232/2017 zenbakiarekin (IFK: G01559483).

Dokumentu hau sinatzeko ordezkagarritasun eta eskumen nahikoa aitortzen diote elkarri bi aldeek, eta

### ADIERAZTEN DUTE

Urte hauetan zehar, Berdintasun Zerbitzuak hainbat prozesu bultzatu ditu sexu- eta genero-aniztasuna berdintasun-politika publikoen esparruan jorratzeari buruz hausnartzeko, dimentsio teorikoan zein praktikoan. Halaber, prozesu horiek balio izan dute gure udalerriko LGTBI pertsonen eta kolektiboaren (lesbianak, gayak, transexualak, bisexualak eta intersexualak) errealitateak, interesak eta eskaerak sakon ezagutzeko.

Ondorioz, *Hara! Gasteizko Udalaren Berdintasunerako politiketan sexu- eta genero-aniztasuna txertatzeko plangintza 2018-2021* sortu zela. Plangintza-dokumentu horrek arlo horri buruzko hainbat estrategia eta jarduera zehatz jasotzen ditu adierazitako aldirako. Jarduketa horietako bat izan zen Gasteizen LGTBIfobiaren aurkako Behatokia sortzea, *Desirak plazara. Gasteizko LGTBI herritarren errealitateari buruzko diagnostikoaren* prestatetan parte hartu zutenek —banaka zein taldeka— hala eskatuta.

## CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA- GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN LUMAGORRI HAT

### SE REÚNEN

De una parte, **D. RAIMUNDO RUIZ DE ESCUDERO EZCURRA** en su calidad de Concejal-Delegado del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales.

Y, de otra, **D. AMETS MARTÍNEZ MORENO**, en nombre y representación de la asociación Lumagorri HAT Elkarte (en adelante ASOCIACIÓN), interviene en su condición de Presidente de la asociación, tal y como se acredita con la Certificación que se adjunta como ANEXO I del presente Documento. Esta entidad está inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco bajo número AS/A/21232/2017 (CIF: G01559483).

Ambas partes se reconocen con capacidad suficiente para suscribir el presente convenio, y

### DECLARAN

Que, a lo largo de estos años, el Servicio de Igualdad ha impulsado varios procesos para reflexionar sobre el abordaje de la diversidad sexual y de género en el marco de las políticas públicas de Igualdad, tanto en su dimensión teórica como en la práctica. Esos procesos han servido también para conocer en profundidad las realidades, los intereses y las demandas de las personas y colectivos LGTBI (lesbianas, gays, trans, bisexuales e intersexuales) de nuestro municipio.

Que, como resultado, surgió *HARA! Agenda para incorporar la diversidad sexual y de género en las políticas de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz 2018-2021*, documento de planificación que recoge un conjunto de estrategias y actuaciones concretas sobre la materia para el periodo indicado. Una de esas actuaciones, demandada por informantes que, tanto a título individual como colectivo, participaron en la elaboración de *Desirak plazara. Diagnóstico sobre las realidades de la población LGTBI en Vitoria-Gasteiz*, es la creación de un Observatorio contra la LGTBIfobia en

Bere estatutuen arabera, Lumagorri HAT-k honako lehentasuneko helburuak ditu:

- Eredu heteronormatiboa eta homonormatiboa zalantzan jartzen duten talde disidenteak (marixuak, opilak, transak, intersexak ...) ikusaraztea sustatzea.
- Zapalkuntzarik ezaren oinarritik, harreman-eredu alternatiboak zalantzan jartzea eta eraikitzea, eta banako bakoitzaren bizi-premiak estaltzea.
- Heteronormatik homonorma helburu duten politikak zalantzan jartzea.
- Eraso homofoboak, lesbofoboak, transfoboak edo disidentzia sexualaren aurkako beste edozein eraso salatu eta desagerrarazteko lan egitea.
- Beste kolektibo batzueganako (migratzaileak, islamofobia, ijitoen aurkako jarrerak...) gorrotoa sustatzen duten mezuak eta diskurtsoak salatzea, LGTB kolektiboaren defentsa-diskurtsoetan babestuz (homonazionalismoa eta *pinkwashing*).

Lumagorri HAT-k gure udalerrian ibilbide aktibista luzea du, tokiko errealitatearen eta gizarte-eragileen ezagutza osoa du eta, gainera, elkarre-sareko gainerako elkarteekin errekonozimendua du. Azken lau hamarkadetan Gasteizen izan diren kolektibo feministekin eta LGTBI kolektiboetako ekintzaileekin egin du lan gehien Lumagorri HATk, haien jarduera-esparrua kontuan hartuta.

Espazio publikoan errebindikatzeko ahalmena galdu gabe, Lumagorri HAT Berdintasun Zerbitzuarekin lankidetzan aritu da, *Gasteizen sexu- eta genero-aniztasunaren aurkako erasoei buruzko txostena (2017ko apirila – 2018ko apirila)* egin zuenetik. Txosten hori dirulaguntzen deialdira aurkeztu zuen.

Alderdiak bat datoz lankidetzaren beharrik jarraitzeko beharra aitortzean, hitzarmen bat sinatuz. Hitzarmen horren bidez, Gasteizko Udalak Gasteizko LGTBifobiaren aurkako IKUSGUNE Behatokiaren garapena babesten du; LGTBI pertsonen aurkako diskriminazio eta indarkeria matxistako egoeren aurrean sentsibilizatzea, antzematea eta jardutea helburu, ikerketaren, prebentzioaren eta salaketaren bidez.

Helburu horrek lagundu egingo du Udalak sexu- eta genero-aniztasunaren arloan duen esku-hartzea hobetzen, LGTBI pertsonen behar praktikoa eta interes estrategikoa batzuei arreta emategatik, biztanleria horren errealitatea hobeto ezagutzen laguntzeagatik eta Berdintasun Zerbitzuak bultzatzen dituen genero-berdintasunerako politikekin bat egiteagatik.

Vitoria-Gasteiz.

Que, según sus estatutos, Lumagorri HAT tiene como objetivos prioritarios:

- Fomentar la visibilización de colectivos disidentes (marikas, bolleras, trans, intersex,...) que supongan el cuestionamiento del modelo heteronormativo y homonormativo.
- Cuestionar y construir modelos de relación alternativos desde la base de la no opresión y cubriendo las necesidades vitales de cada individuo.
- Cuestionar las políticas realizadas desde y para la heteronorma y la homonorma.
- Denunciar y trabajar para la erradicación de las agresiones homófobas, lesbófobas, tráfobas o cualquier otra que vaya en contra de la disidencia sexual.
- Denunciar mensajes y discursos que fomenten el odio hacia otros colectivos (personas migrantes, islamofobia, antigitanismo,...), salvaguardándose en discursos de defensa del colectivo LGTB (homonazionalismo y *pinkwashing*).

Que Lumagorri HAT cuenta con una larga trayectoria activista en nuestro municipio, tiene pleno conocimiento de la realidad local y de los agentes sociales y, además, goza del reconocimiento del resto de asociaciones del tejido asociativo. Los colectivos feministas y LGTB que han existido en Vitoria-Gasteiz a lo largo de las últimas cuatro décadas son con quienes Lumagorri HAT ha trabajado de manera más intensa, dado su ámbito y enfoque de actuación.

Que, sin perder su potencial reivindicativo en el espacio público, Lumagorri HAT ha venido colaborando con el Servicio de Igualdad, a raíz de la elaboración del *Informe sobre las agresiones a la diversidad sexual y de género en Vitoria-Gasteiz (abril de 2017 – abril de 2018)*, que presentó a la convocatoria de subvenciones.

Que las partes coinciden en reconocer la necesidad de continuar con esta colaboración mediante la suscripción de un Convenio, por el que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz apoya el desarrollo de IKUSGUNE Observatorio contra la LGTBifobia de Vitoria-Gasteiz, con el objetivo de sensibilizar, detectar y actuar frente a situaciones de discriminación y violencia machista contra las personas LGTBI, a través de la investigación, la prevención y la denuncia.

Este objetivo contribuirá a mejorar la intervención del Ayuntamiento en materia de diversidad sexual y de género, al hacer efectiva la atención a algunas necesidades prácticas e intereses estratégicos de las personas LGTBI; al permitir mayor conocimiento de la realidad de esa población; y al estar en consonancia con las políticas de Igualdad de género que impulsa el Servicio de Igualdad.

Agerian jartzen da Lumagorri HAT-k azken 13 urteotan LGTBI+fobiaren aurkako borrokaren inguruan egindako lana. LGTBI+ kolektiboaren aurkako erasoak behatuz eta eraso horiek gertatzen direnean esku hartuz. Lan hori 2008. urtetik aurrera egin da, modu autogestionatuan eta 2018. urtetik aurrera, Gasteizko Udalarekin lankidetzan.

Beraz, egokia da bi aldeen arteko lankidetzak bakoitzak bere helburuak betetzeko.

Hitzarmen hau Tokiko Gobernu Batzarrak 2022ko apirilaren 1ean egindako ohiko bilkuran onartu da.

Azaldutakoaren arabera, bi aldeek, egintza honetan parte hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa dutela elkarri aitortuta, lankidetzak-hitzarmen hau formalizatu dute, honako klausula hauen arabera:

## **KLAUSULAK**

### **LEHENA: XEDEA**

Hitzarmen hau Lumagorri HAT elkartearen eta Gasteizko Udalaren arteko lankidetzak-esparru gisa ezarri da, IKUSGUNE. Gasteizko LGTBI+fobiaren aurkako Behatokiaren garapenerako eta haren xede diren ekintzak babesteko.

Hitzarmenaren xede diren ekintzak honako hauek dira:

1. LGTBI+ kolektiboaren aurkako erasoak buruzko informazioa jasotzea.

1.1. IKUSGUNEri zuzenean emandako informazioa biltzea.

1.2. Informazioa arakatzea komunikabideen, sare sozialen eta abarren bidez.

2. Erasoak jasan duten LGTBI+ pertsonen laguntza prozesu sozial, sanitario, polizial eta/edo judizialean behar dituzten zerbitzu publikoetara.

3. LGTBI+fobia publikoki salatzea.

3.1. Erasoak salatzea, LGTBI+ erakundeekin elkarlanean eta Gasteizko Udaleko Berdintasun Zerbitzuarekin adostutako protokoloaren arabera.

3.2. *2021eko Gasteizen sexu-orientazioaren eta genero-identitatearen aurka izandako gertakari buruzko Txostena* egitea.

3.3. Gertatutako erasoak errolda egitea.

3.4. Tokiko komunikabideekin kode deontologiko bat adostea sexu- eta genero-aniztasunaren eta eraso LGTBI+fobikoaren informazio-tratamendurako.

Que se reconoce la labor realizada por Lumagorri HAT en los últimos 14 años en relación a la lucha contra la LGTBI+fobia, observando las agresiones al colectivo LGTBI+ e interviniendo cuando estas se han producido. Dicha labor ha venido desarrollándose desde el año 2008, de manera autogestionada y, desde 2018, con la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Es, por lo tanto, adecuada la colaboración entre ambas partes, para cumplir sus respectivos objetivos.

El presente Convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 1 de abril de 2022.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente Convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas.

## **CLÁUSULAS**

### **PRIMERA: OBJETO**

Queda establecido el presente Convenio como marco de colaboración entre la asociación Lumagorri HAT y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el desarrollo de IKUSGUNE. Observatorio contra la LGTBI+fobia de Vitoria-Gasteiz y el apoyo a las acciones objeto del mismo.

Las acciones objeto del Convenio son:

1. Recoger información sobre incidencias al colectivo LGTBI+.

1.1. Recoger información reportada directamente a IKUSGUNE.

1.2. Rastrear información a través de medios de comunicación, redes sociales, etc.

2. Apoyar y acompañar a personas LGTBI+ agredidas a los servicios públicos que precisen en el proceso social, sanitario, policial y/o judicial.

3. Denunciar públicamente la LGTBI+fobia.

3.1. Denunciar casos de agresiones, en colaboración con los colectivos LGTBI+ y según el protocolo acordado con el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

3.2. Elaborar el *Informe de incidencias por Orientación Sexual e Identidad de Género en Vitoria-Gasteiz 2021*.

3.3. Realizar un censo de las agresiones reportadas.

3.4. Elaborar una guía de buenas prácticas para el tratamiento de la diversidad sexual y de género y de la LGTBI+fobia en los medios de comunicación, con perspectiva feminista e interseccional.

#### 4. Aliantzak sortzea eta artikulatzea

- 4.1. Ekintzak egitea, ikuspegi feminista eta interseksionaletik, oroitzapenezko egunak aprobetxatuz, honakoak helburu: LGTBI+ pertsonak ikusaraztea, salatzea, sentsibilizatzea edo bere jabetzea bultzatzea.
- 4.2. LGTBI+ elkarte eta pertsonen arteko topagune bat sortzea, haien arteko harreman pertsonalak sustatzeko jarduerak antolatuz.
- 4.3. IKUSGUNEko egoitza inauguratzea.

#### 5. Proiektuaren kudeaketa

- 5.1. Berdintasun Zerbitzuarekin etengabe koordinatzea (aurrez aurreko bileren bidez edo telefonoz eta posta elektronikoz).
- 5.2. Jarraipenerako eta ebaluaziorako gutxienez hiru batzorde egitea (beharrezkoak diren aparteko batzordeak).
- 5.3. Telefono bidezko arreta (gorabeheri buruzkoak ez diren ohiko kontsultak).
- 5.4. Sare sozialak (Facebook, Twitter eta Instagram) eta web orria mantentzea.

Hitzarmen honen xedea garatzeko aurreikusitako jarduerak egiteko, udal espazioak erabili ahal izango dira, betiere kultur esparruak, biltzarrekoak edo funtzio anitzekoak eta gizarte-etxeak erabiltzeko Ordenantza Fiskalak ezarritakoa betez. Baimena gutxienez 15 egun baliadun lehenago eskatu beharko da.

### **BIGARRENA: ALDERDIEN KONPROMISOAK**

Vitoria-Gasteizko Udalaren aldetik:

- Lumagorri HAT-ekin batera, hitzarmenaren xede diren ekintzetarako aldean arteko koordinazio-mekanismoak definitzea eta lantzea.
- Jarraipen eta Ebaluazio Batzordeko kide izatea, eta esparru horretan deitutako ohiko eta ezohiko bileretan parte hartzea.
- Lumagorri HAT-en lana errazteko kudeaketa egokiak egitea, Jarraipen eta Ebaluazio Batzordeak hartutako erabakien arabera.
- Beharrezkoa den udal sail eta zerbitzuekin elkarrizketa-lanak egitea, hitzarmen honen xede diren ekintzekin zerikusia duten gaiak heltzeko.
- Hitzarmen honen xede diren jarduerak Udalaren komunikazio-kanalen bidez zabaltzen laguntzea.

#### 4. Crear y articular alianzas

- 4.1. Aprovechando las fechas conmemorativas, realizar acciones para visibilizar, denunciar, sensibilizar o impulsar el empoderamiento de las personas LGTBI+, desde una perspectiva feminista e interseccional.
- 4.2. Crear un espacio de encuentro entre asociaciones y personas LGTBI+, organizando actividades que fomenten las relaciones personales entre ellas.
- 4.3. Inaugurar la sede de IKUSGUNE.

#### 5. Gestionar el proyecto.

- 5.1. Coordinarse permanentemente con el Servicio de Igualdad, a través de reuniones presenciales, teléfono y correo electrónico.
- 5.2. Celebrar, al menos, tres Comisiones de Seguimiento y Evaluación (las extraordinarias que sean precisas).
- 5.3. Atención ciudadana. (Consultas habituales que no versan sobre incidencias).
- 5.4. Mantener las redes sociales (Facebook, Twitter e Instagram) y página web (IKUSGUNE.eus)

Para la realización de las actividades previstas en el desarrollo del objeto del presente Convenio, se podrá hacer uso de los espacios municipales, siempre que exista disponibilidad y con sujeción a lo establecido en la Ordenanza Fiscal de Utilización de los recintos culturales, congresuales o polifuncionales y centros cívicos. Se deberá solicitar su uso con al menos 15 días hábiles de antelación.

### **SEGUNDA: COMPROMISOS DE LAS PARTES**

Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

- Definir y elaborar, junto con Lumagorri HAT, los mecanismos de coordinación entre las partes para las acciones objeto del Convenio.
- Formar parte de la Comisión de Seguimiento y Evaluación, y participar en las reuniones ordinarias y extraordinarias convocadas en dicho marco.
- Realizar las gestiones oportunas para facilitar el trabajo de Lumagorri HAT, conforme a los acuerdos derivados de la Comisión de Seguimiento y Evaluación.
- Realizar labores de interlocución con los diferentes Departamentos y Servicios Municipales cuya implicación sea necesaria, para abordar las cuestiones relacionadas con las acciones objeto del presente Convenio.
- Apoyar en la difusión de las actividades objeto del presente Convenio, por los canales de comunicación propios del Ayuntamiento.

Lumagorri HAT erakundearen aldetik:

- Hitzarmen honen xede diren jarduerak diseinatu, kudeatu eta koordinatzea.
- Gasteizko LGTBIfobiaren aurkako Behatokiaren plangintza estrategikoa eta operatiboa egitea eta gauzatzea; horretarako, hura behar bezala garatzeko behar diren baliabide teknikoak, materialak, administratiboak eta giza baliabideak jarriko ditu.
- Jarraipen eta Ebaluazio Batzordeko kide izatea, eta esparru horretan urtero egiten diren ohiko eta ezohiko bileretan parte hartzea.

#### **HIRUGARRENA: HITZARMENAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINKETA**

Gasteizko Udalaren ekarpena laurogei mila eurokoa izango da (80.000,00 €), Berdintasun Zerbitzuaren aurrekontuko 0160.2381.48120 aurrekontu-partidaren kargura, banaketa honen arabera:

#### **Kontzeptua eta zenbatekoa:**

Langileak eta gastuak: 61.900,00 €  
Hornidurak: 6.600,00 €  
Jarduerak: 7.000,00 €  
Zeharkako gastuak: 4.500 €

Nolanahi ere, Berdintasun Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, ziurtatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da. Hori guztia ezertan eragotzi gabe behar ez bezala justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Gizarte Segurantzaren Lege Orokorraren 37.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan.

Gasteizko Udalaren ekarpen ekonomikoa ordainketa bakar batean ordainduko da, aldez aurretik, hitzarmen hau sinatzen denean.

Ekarpenak ordaindu aurretik, Lumagorri HAT-k zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du.

Dirulaguntza ez da ordainduko baldin eta pertsona edo erakunde onuradunak udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatu gabe badu, edo pertsona edo erakunde horrek ez badu aurreko dirulaguntzaren bat itzuli, hala eskatu bazaio.

Por parte de Lumagorri HAT:

- Diseñar, gestionar y coordinar las actividades objeto del presente Convenio.
- Elaborar y ejecutar una planificación estratégica y operativa de IKUSGUNE. Observatorio contra la LGTBIfobia de Vitoria-Gasteiz, para lo cual habilitará los medios técnicos, materiales, administrativos y humanos necesarios para su correcto desarrollo.
- Formar parte de la Comisión de Seguimiento y Evaluación y participar en las reuniones ordinarias y extraordinarias convocadas anualmente en dicho marco.

#### **TERCERA: CUANTÍA Y ABONO DEL CONVENIO**

La aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz será de ochenta mil euros (80.000,00 €) con cargo a la partida presupuestaria 0160.2381.48120 del presupuesto del Servicio de Igualdad y conforme a la siguiente distribución:

#### **Concepto e importe:**

Personal y gastos derivados: 61.900,00 €  
Suministros: 6.600,00 €  
Actividades: 7.000,00 €  
Gastos indirectos: 4.500,00 €

En cualquier caso, el Servicio de Igualdad, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por el beneficiario coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la L.G.S.

El abono de la aportación económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se hará en un desembolso único con carácter anticipado una vez se proceda a la firma del presente Convenio.

Antes del abono de las aportaciones, Lumagorri HAT deberá presentar la documentación que acredite que se halla al corriente de sus obligaciones fiscales y frente a la Seguridad Social.

El abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación de alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento, o si la entidad no hubiese reintegrado

<p><b>LAUGARRENA: BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN BATERAGARRIA IZATEA</b></p> <p>Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin. Hala ere, helburu berei erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.</p>
<p><b>BOSGARRENA: HITZARMENAREN IRAUNALDIA</b></p> <p>2022ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31era bitartean izango ditu ondorioak hitzarmen honek. Indarraldia bukatu baino lehen beste lankidetzeta-hitzarmen bat sinatzeko elkarrizketak has daitezke.</p>
<p><b>SEIGARRENA: HITZARMENAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA</b></p> <p>Jarraipen eta Ebaluazio Batzorde bat eratuko da, hitzarmen honen garapen orokorra berrikusteko. Bertintasunerako Zerbitzuko talde teknikoko bi kidek eta Lumagorri HATEko bi pertsonak osatuko dute.</p> <p>Batzordeak zinegotzi arduraduna eta egoki iritzitako alde politikoaren ordezkapen bat gonbidatuko du hitzarmenaren hasiera eta amaierako bileretara, onetsitako proiektuaren aurkezpenarekin eta azalpen-txostena entregatzearekin bat, hurrenez hurren, eta, behar izatera, aparteko behar beste bilera ere deitu ahalko da.</p> <p>Batzordeak programa onik garatzeko eta haren kudeaketa hobetzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurri guztiak proposatu ahalko ditu.</p>
<p><b>ZAZPIGARRENA: PROIEKTUAREN AZALPEN-TXOSTENA ETA GASTUEN JUSTIFIKAZIOA</b></p> <p><b>A) Entitate onuradunak jasotako dirulaguntza justifikatu beharko du 2023ko martxoaren 31 baino lehen</b></p> <p>Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egotzen zaion Udalak emandako dirulaguntzari.</p> <p>Dokumentazioa aurkezterakoan oinarri hauetan agiriak normalizatzeko emandako irizpideak hartu beharko dira kontuan.</p> <p><b>B) Justifikazioko kontuak alderdi hauek jaso beharko ditu:</b></p>

<p>alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.</p>
<p><b>CUARTA: COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES</b></p> <p>La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar la sobrefinanciación.</p>
<p><b>QUINTA: VIGENCIA DEL CONVENIO</b></p> <p>El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2022. Antes del final del mismo, se pueden iniciar las conversaciones para la firma de un nuevo convenio de colaboración.</p>
<p><b>SEXTA: SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN</b></p> <p>Quedará constituida una Comisión de Seguimiento y Evaluación, a los efectos de revisar el desarrollo general del presente Convenio, compuesta por dos personas del equipo técnico del Servicio de Igualdad y dos personas de Lumagorri HAT.</p> <p>La Comisión invitará a la Concejalía responsable y la representación política que estime oportuna a las reuniones de inicio y final del Convenio, coincidiendo con la presentación del proyecto aprobado y la entrega de la memoria del mismo, pudiéndose convocar cualquier otra reunión de carácter extraordinario en caso de necesidad.</p> <p>La Comisión podrá proponer cuantas medidas considere oportunas para el buen desarrollo del programa y la mejora de su gestión.</p>
<p><b>SÉPTIMA: MEMORIA EXPLICATIVA Y JUSTIFICACIÓN DEL GASTO</b></p> <p><b>A) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 31 de marzo de 2023.</b></p> <p>Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento.</p> <p>En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación:</p> <p><b>B) La cuenta justificativa deberá contener:</b></p>

B.1.) Egindako proiektuaren azalpen-txostena, lortutako emaitzen balioespena barne.

Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana.

B.2.) Jardueren kostua justifikatzeko txosten ekonomikoa. Xehetasun hauek jaso beharko ditu:

1-J eranskina: Eranskin hau bete beharko da proiektu edo jarduera hainbat entitate publiko edo pribatuk finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko badu.

2-J eranskina: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da —webgune honetan kontsulta daiteke: [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)—.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagozkion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean..

Jaso izanaren agiriak datu hauek bildu behar ditu:

- Jaulkitzailearen eta jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Eragiketa edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta prezioa, guztira.
- PFEZaren atxikipena —dagozkion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da—.
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3-J eranskina: Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

4-J eranskina: Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzaren.

Dirulaguntza jaso duen proiektuko langile-gastuak eta

B.1.) Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos.

Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.

B.2.) Memoria económica justificativa del coste de las actividades, que deberá contener:

Anexo 1-J: Se cumplimentará este anexo, en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

Anexo 2-J: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este Anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el anexo. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Anexo 3-J: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

Anexo 4-J: Gastos de personal y Seguridad Social.

Se cumplimentará este Anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto

Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) atxiki.

5-J eranskina: Erantzukizunpeko aitortpena.

Entitate onuradunak adierazpen hauek biltzen dituen eranskina beteko du:

- Erantzukizunpeko adierazpena, faktura eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea burutzetik sortuak direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.
- Hala baldin badagokio, elkarteak proiektua gauzatzeko, soldatapeko langilerik izan ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena. EZ DAKOGIO HITZARMEN HONI.
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen erantzukizunpeko adierazpen, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta araei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere 4.500 baino gehiago izan.
- Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta, edo, halakorik badagokio, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.

6-J eranskina: Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.

Eranskin hau beteko da bidaia gastuak, dieta, joan-etorri, ostatu eta abarrekin zerikusia duten gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak —erabilitako garraibidearen txartelak, tiketak, fakturak... — erantsi egingo dira, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

**C) Kontratu txikien zenbatekoa gainditu arren dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.**

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak obra-kontratuaren kasuan 39.999 euroko (BEZik gabe) eta hornidura- eta zerbitzu-kontratuenean 14.999 eurokoa (BEZik gabe), pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, eta hala egin duela egiaztatu beharko du, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski erakunde, edo dirulaguntza eman aurretik gastua egina badago.

**D) Emandako dirulaguntzaren justifikazio eza edo justifikazio eskasa.**

subvencionado, adjuntando las nóminas y Tcs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

Anexo 5-J: Declaración responsable

Se cumplimentará este Anexo por la entidad beneficiaria que contiene las siguientes declaraciones:

- Declaración responsable de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto. NO PROCEDE EN ESTE CONVENIO.
- Declaración responsable de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior a 4.500 euros.
- Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Anexo 6-J: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este Anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

**C) Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor.**

Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

**D) Falta de justificación o justificación insuficiente de**



Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar lezaketere berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

#### **ZORTZIGARRENA: DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK**

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagozkienetan, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.4 eta 31.5 artikuluan bildutako arauetara jarraiki jokatuko da.
- Zeharkako zergak, BEZ kasu, ez dira diruz lagunduko, gerora berreskuratzeko edo konpentsatzeko aukera dagoenean.
- Diruz lagundutako jarduera burutzeko ezinbestekoak ez diren gastuak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua).

#### **BEDERATZIGARRENA: AZPIKONTRATAZIOA**

Hauxe joko da onuradunaren azpikontrataziotzat: beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira diruz lagundutako jarduera berak egiteko onuradunak egin beharreko gastuak.

Gehienez diruz lagundutako jardueraren % 50era arte azpikontratatu ahal izango du onuradunak, zatika, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legearen 29. artikuluan eta hurrengoetan eta Araudiaren 68. artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egin behar da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 d) artikuluari jarraiki.

Onuradunaren edo erakunde laguntzailearen aurrean baino ez dute erantzun behar kontratistek, haiek izango baitute diruz lagundutako jarduera zertzearen erantzukizun osoa administrazioaren aurrean.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.

#### **HAMARGARRENA: DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA**

Jasotako dirulaguntza itzuli egin behar da, beharrezko

#### **la subvención concedida:**

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

#### **OCTAVA: GASTOS NO COMPRENDIDOS**

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 31.4 y 31.5 de de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- Los gastos no estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 de la Ley General de Subvenciones).

#### **NOVENA: SUBCONTRATACIÓN**

Se considera que existe subcontratación cuando el beneficiario concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

El beneficiario podrá subcontratar parcialmente hasta el 50 % de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y art. 68 del Reglamento.

La contratación deberá hacerse de acuerdo con las condiciones normales del mercado, de conformidad con el art. 29.7 d) de la Ley General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante el beneficiario, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

#### **DÉCIMA: PÉRDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO**

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas,

den dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan: a) eskabideko datuak edo eskatutako agiriak faltsutu badira; b) emandako dirulaguntza hitzartutako helburuak eta ekintzak egiteko erabili ez bada; c) ezarritako betebeharrak bete ez badira; d) Dirulaguntzen udal ordenantzaren 20. artikuluan, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta berorren araudiko —887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa— ildo berekoetan adierazten diren gainerako egoeretan. Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainerako soberakina.

Jasotako diru-kopuruak itzularazteko prozedura Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen ordenantzan, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta berorren araudian xedatutakora egokituko da.

#### **HAMAIKAGARRENA: ONURADUNAREN BETEBEHARRAK**

- Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.

- Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten delarik, Gasteizko Udaleko Berdintasun Zerbitzuari jakinaraztea.

- Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udaleko Berdintasun Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.

- Gasteizko Udaleko Berdintasun Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hitzarmen honetan jasotako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.

- Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.

- Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari.

- Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita

previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos: a) si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida; b) si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida; c) si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas; d) en los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la ordenanza municipal de subvenciones, artículo 36 de la ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la L.G.S. —R.D. 887/2006, de 21 de julio—. Así mismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El procedimiento de reintegro para la devolución de las cantidades percibidas se ajustará a lo establecido en la Ordenanza Municipal de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en su Reglamento de desarrollo.

#### **UNDÉCIMA: OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA**

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.

- Comunicar al Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.

- Comunicar al Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.

- Acreditar ante el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.

- Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de, incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.

- Someterse a las actuaciones de comprobación de

Gasteizko Udaleko Kontu-hartzaitza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari nahiz eskumena aitortua zaizen bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitako mende ere.

- Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausuletan ezarritakoaren ildotik.

#### **HAMABIGARRENA: PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA**

Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu —aurkezpenak, itxiera-ekitaldiak eta antzekoak— antolatzerakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzara adierazi behar da.

Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jartzea, ekitaldiaren babesle gisa, bai ekitaldiei lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz ([imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org)), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Antolatzen diren komunikazio-jarduerak guztiak —aurkezpenak, prentsaurrekoak...—, bai eta hitzarmen honen xede den edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere sinatzen duten alde biek adostuak izan behar dute alde aurretik, edukiari zein itxurari dagokienetan.

Jarduera horiek bi hizkuntza ofizialetan zabalduko dira liburuxken, kartelen edo, oro har, jendeak eskura dezakeen beste edozein euskarriren bidez, Dirulaguntzei buruzko 2005eko ekainaren 17ko Udal Ordenantzan (ALHAO, 2006ko urtarrilaren 13koa) jasotzen den bezala.

#### **HAMAHIRUGARRENA: HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZIPIOEN APLIKAZIOA**

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren, hizkuntza bien, koofizialtasuna eta jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea; Autonomia Estatutua; 86/1997 Dekretua; 179/2019 Dekretua, Euskadiko Toki-erakundetan Hizkuntza Ofizialen Erabilera Instituzionala eta Administrazioa Normalizatzeari

documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

- Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusulas sexta y séptima del presente Convenio.

#### **DECIMOSEGUNDA: PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN**

En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ!” de Ciudad, como entidad patrocinadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico ([imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org)), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respeta a su forma como a su contenido.

La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones del 17 de junio de 2005 (BOTH de 13 de enero de 2006).

#### **DÉCIMOTERCERA: APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA**

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de

<p>buruzkoa eta, Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana..</p> <p>Hartara, hitzarmen honekin zerikusia duten komunikazio orokorrak ele bietan egon beharko dira: webguneak; sare sozialetako argitalpenak; errotulazio eta seinaleak; argibideak, publizitatea, zerbitzuak eskaintzeko agiriak; megafoniaz ematen diren komunikazioak; hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.</p> <p>Bestalde, gauzatu beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin zuzeneko harremana dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzuren bat eskaintzen bazaie herritarrei, egiaztatu beharko da udalak berak bete behar litzuzkeen antzeko hizkuntza baldintzak bermatuko direla; hartara, euskara zerbitzu hizkuntza izango da, gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean gauzatuko dira.</p>	<p>Euskadi.y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.</p> <p>Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.</p>
<p><b>HAMALAUGARRENA: BERDINTASUNAREN APLIKATZEA</b></p> <p style="text-align: right;"><b>GENERO-PRINTZIPIOAK</b></p> <p>Hitzarmena sinatzen duen erakundeak, generoberdintasunaren arloan, bete behar ditu honakoetan ezarritako xedapenak: Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoa eta Euskal Autonomia Erkidegoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea. Era berean, Genero-nortasunagatiko diskriminaziorik ezari eta Transexualen eskubideak aitortzeari buruzko 14/2012 Legea bete behar da, bai eta Yogyakartaren printzipioak ere: sexu-orientazioari eta genero-identitateari dagokienez, Giza Eskubideen nazioarteko legeria aplikatzeari buruzko printzipioak.</p> <p>Hala, giza eskubideen arloko legeria eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzartutako erakundearen proiektua bat etorriko da Gasteizko Udalak bultzatzen dituen Genero Berdintasuneko politikekin.</p> <p>Hitzarmena sinatzen duen erakundeak konpromiso hauek hartzen ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala txertatzea, herritarren egoera, baldintza, jomuga eta beharizan desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, eta generoak, gizarte-klaseak, kultur-jatorria egoera administratiboa, adina, edo aniztasun funtzionalak eragindako desberdintasunak ezabatzeko helburu eta jarduera espezifikoko txertatuta; baita ekintza positiboa ere.</li> <li>- Generoa kontuan hartzerakoan, ez da ziurtzat jo behar pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla —cisheteronormatibitatea—, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Sexu-orientazioaren eta genero-identitatearen tratamenduan, ihes egitea patologizaziotik,</li> </ul>	<p><b>DÉCIMOCUARTA: APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO</b></p> <p>La entidad conveniada ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 14/2012, de No Discriminación por Motivos de Identidad de Género y de Reconocimiento de los Derechos de las Personas Transexuales, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.</p> <p>De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad conveniada queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>La entidad conveniada se compromete a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.</li> <li>- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la</li> </ul>

<p>biktimismotik eta <i>pinkwashingetik</i>.</p> <p>- Sexua/generoa aldagaia sistematikoki sartzea estatistiketan, inkestetan eta datu-bilketan — Emakumea/Gizona/Ez bitarra edo, hala badagokio, erakunde hitzartuak egokiagotzat jotzen duen beste moduren bat—.</p> <p>- Hizkuntza eta irudiak modu ez-sexista eta inklusiboan erabiltzea, pertsonak edo pertsona-taldeak modu bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.</p>	<p>patologización, el victimismo y el <i>pinkwashing</i>.</p> <p>- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género — Mujer/Hombre/No binario u otra forma que la entidad convenida considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.</p> <p>- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.</p>
<p><b>HAMABOSGARRENA: DATU PERTSONALAK BABESTEA</b></p> <p>Erakunde onuradunak adierazten du betetzen dituela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.</p> <p>Gainera, konpromisoa hartzen du Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitako segurtasun-neurriak datuei aplikatzeko eta datu horie-tako bat ere ez lagatzeko.</p>	<p><b>DÉCIMOQUINTA: PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL</b></p> <p>La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.</p> <p>Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.</p>
<p><b>HAMASEIGARRENA: BERTAN BEHERA UZTEKO ARRAZOIAK</b></p> <p>Hitzarmena deusezteko arrazoia da bertan agertzen diren klausulak edota hitzarmenaren izaerarekin zerikusirik duen beste edozein klausula ez betetzea.</p>	<p><b>DECIMOSEXTA: CAUSAS DE RESOLUCIÓN</b></p> <p>Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo así como de cualquier otra derivada de su específica naturaleza.</p>
<p><b>HAMAZAZPIGARRENA: HITZARMENAREN IZAERA ETA INTERPRETATZEA</b></p> <p>Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.</p> <p>Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta — interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.</p> <p>Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei eta Laguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.</p>	<p><b>DECIMOSEPTIMA: NATURALEZA E INTERPRETACIÓN</b></p> <p>El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.</p> <p>Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.</p> <p>Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza municipal de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.</p>
<p><b>HAMAZORTZIGARRENA: COVID 19</b></p>	<p><b>DECIMOCTAVA: COVID-19</b></p>

<p><b>Osasunaren arloko neurriak betetzea.</b> Entitate onuradunak hitz ematen du osasunaren arloko agintariak unean-unean xedatzen dituzten neurriak beteko eta beteaziko dituela hitzarmen hau gauzatzeko antolatzen dituen jarduera edo ekitaldi guztietan.</p> <p><b>Hitzarmena aldatzea.</b> Gaur egungo osasun-egoerak (Covid-19a) eragindako ziurgabetasuna dela eta, dirulaguntza aldatzea baimentzerik izango da bertan aurreikusitako gabeko jarduerak egiteko, betiere dirulaguntzaren xedearekin lotuta badaude, horren xede eta helburuei funtsean eragiten ez badiete, eta agintari sanitarioek kasu bakoitzerako hartzen dituzten neurriekin bateragarriak badira.</p> <p>Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak alde aurretik eskaturik. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.</p>		<p><b>Cumplimiento de medidas sanitarias.</b> La entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento por las autoridades sanitarias, en cuantos actos o eventos organice en ejecución del presente Convenio.</p> <p><b>Modificación del convenio.</b> Ante la incertidumbre provocada por la actual situación sanitaria (COVID-19), se podrá autorizar la modificación del convenio para permitir la realización de actividades no previstas en el mismo, que estando relacionadas con el objeto del convenio y que no alteren de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo, sean compatibles con las medidas sanitarias que en cada caso vayan aprobando las autoridades.</p> <p>El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá hacerse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.</p>
<p>Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, agiri hau izenpetu dute esku hartzen duten bi aldeek.</p> <p>Gasteizen, 2022ko apirilaren 1ean</p>		<p>En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.</p> <p>En Vitoria-Gasteiz, 1 de abril de 2022</p>

<p>Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz</p>		<p>Por la Asociación Lumagorri HAT Lumagorri HAT elkartearen izenean</p>
<p>Raimundo Ruiz de Escudero Ezcurra</p>		<p>Amets Martínez Moreno</p>